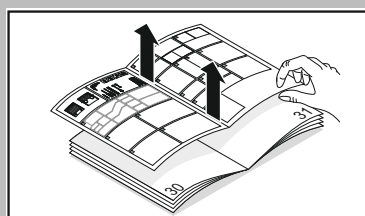


APERTO®

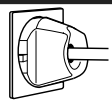
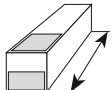
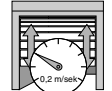
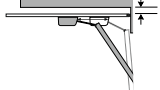
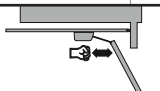
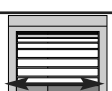
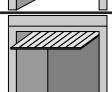
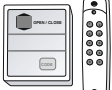
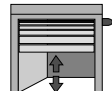
868



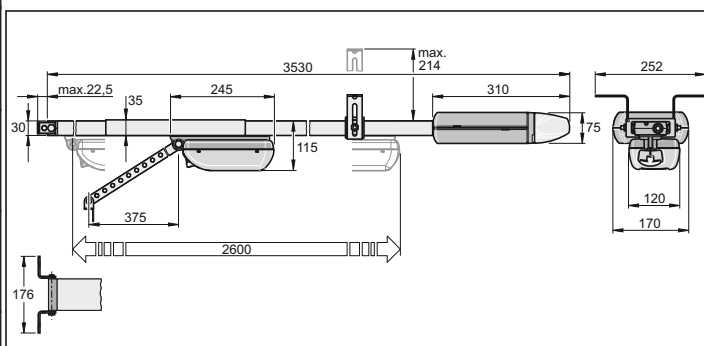
Torantriebe
 Door operators
 Automatismes pour portes
 Automazioni per porte
 Garagepoortaandrijvingen
 Portöppnare
 Automatismos para puertas
 Kapumeghajtások
 Napędy do bram



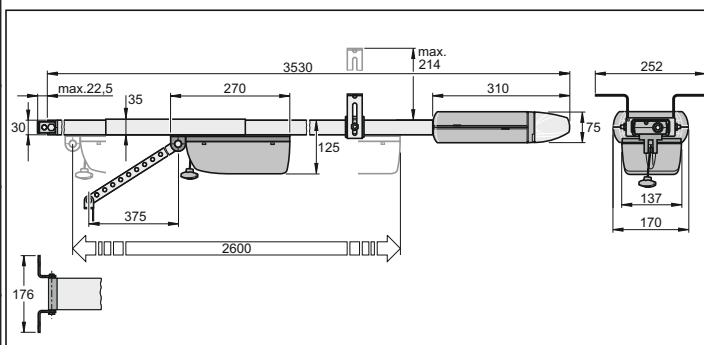
Ⓓ Montage- und Betriebsanleitung	3
ⒼⒷ Installation and Operating Instructions	8
Ⓕ Instructions de montage et service	13
Ⓘ Istruzioni di montaggio e d'uso	18
ⒶⓁ Montage- en gebruiksaanwijzing	23
Ⓔ Monterings- och bruksanvisning	28
Ⓔ Instrucciones de montaje y de servicio	33
Ⓕ Szerelési- és kezelési utasítás	38
ⒶⓁ Instrukcja montażu i obsługi	43

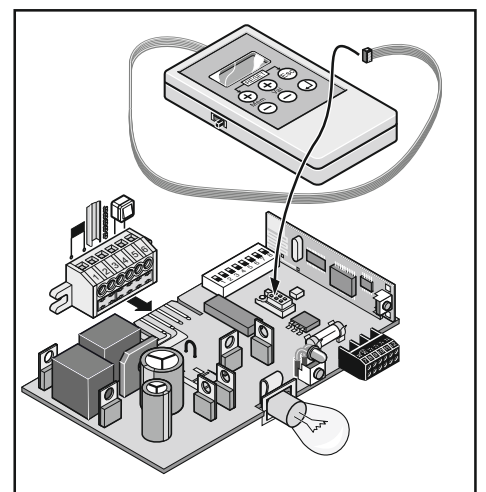
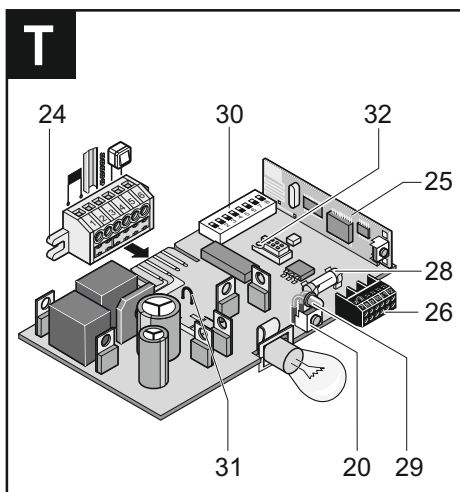
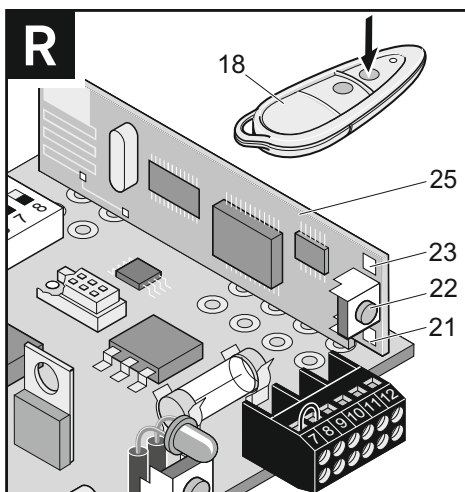
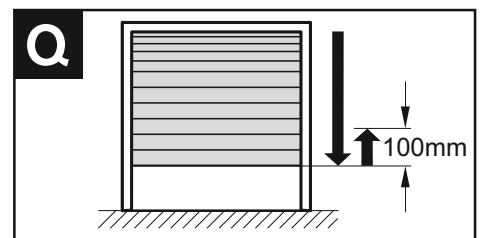
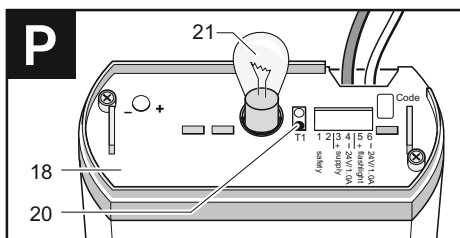
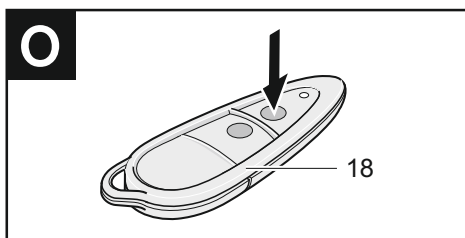
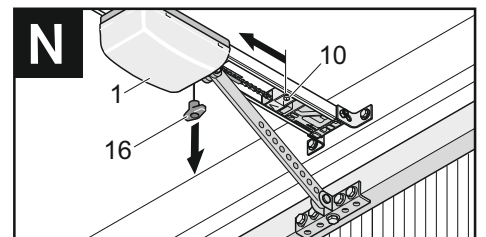
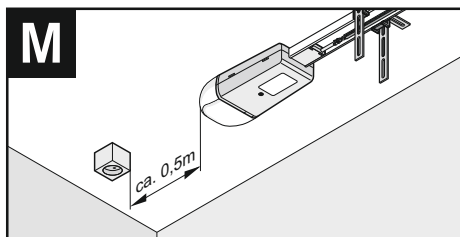
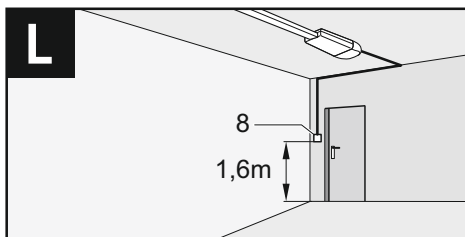
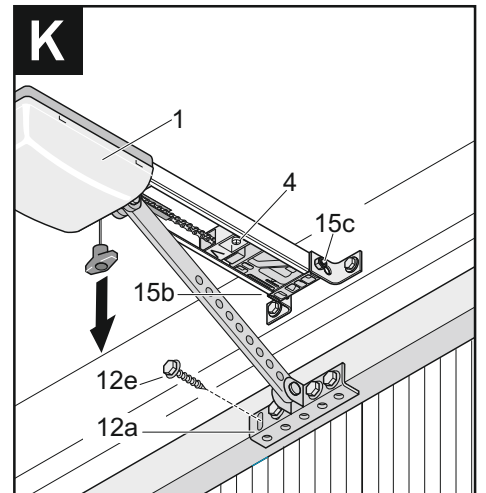
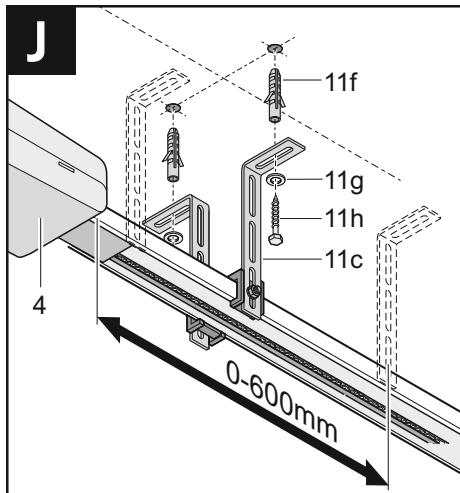
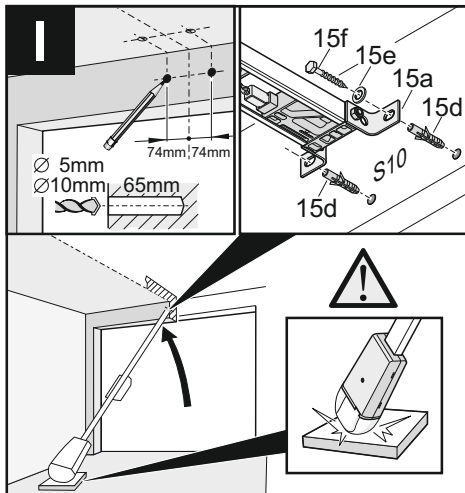
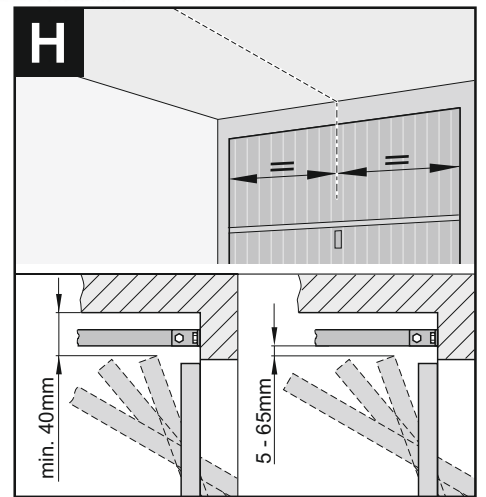
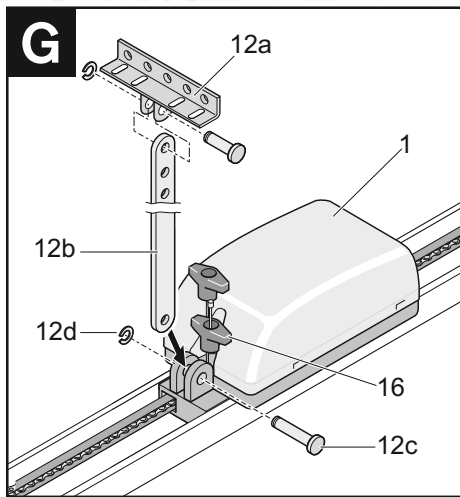
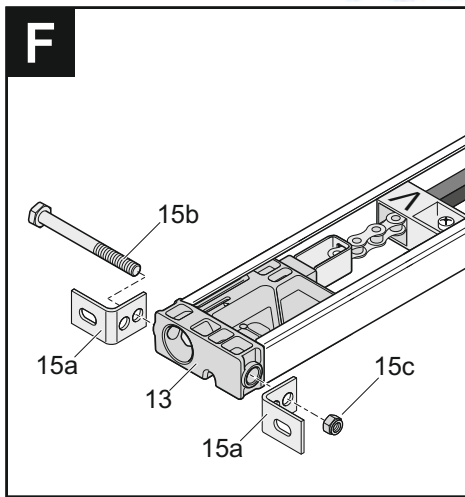
	APERTO 868 L	APERTO 868 LX
	AC 230 V, 50/60 Hz 230 W	AC 230 V, 50/60 Hz 230 W
	1.110 mm	1.110 mm
	17 kg	17 kg
	24 V, 21 W, BA 15s 33 V, 34 W, BA 15s	24 V, 21 W, BA 15s 33 V, 34 W, BA 15s
	-20°C ...+60°C	-20°C ...+60°C
	max. 0,16 m/s	max. 0,15 m/s
	2.550 mm	2.550 mm
	50 ...550 N	50 ...800 N
	max. 3.500 mm	max. 6.000 mm
	max. 2.550 mm	max. 2.550 mm
	+ 800 mm = 3.350 mm	+ 800 mm = 3.350 mm
	max. 2.300 mm	max. 2.300 mm
	+ 800 mm = 3.100 mm	+ 800 mm = 3.100 mm
CODES	Rolling Code	Rolling Code
	30 ...50 m	30 ...50 m
	Access Code 1 ...8 digits 30 ...50 m	Access Code 1 ...8 digits 30 ...50 m
	X	X
	X	X
	X	X
	X	X

Aperto 868 L



Aperto 868 LX





Rendeltetésszerű használat

Figyelem! A meghajtás megsérülhet!
A meghajtást nem szabad beállított súlykiegyenlítés (rugók megfeszítve) nélküli kapuk nyitására vagy zárására használni. Így a motor (meghajtás) megsérül vagy tönkremegy.

Figyelem, életveszély!
A kapu kézi működtetéséhez szükséges összes kötelet vagy húzófűlet le kell szerelni.

- A meghajtás kizárólag kapuk nyitására és zárására használható. Másféle vagy ezt túllépő alkalmazás nem számít rendeltetésszerűnek. Az olyan károktól, melyek másféle alkalmazásból adódnak, a gyártó nem vállal felelősséget. Az ezzel járó kockázatot kizárólag az üzemeltető viseli. A garancia ezáltal érvényét veszti.
- A meghajtással ellátott automatizált kapuk eleget kell tegyenek a jelenleg érvényben lévő szabványoknak és irányelveknek, pl.: EN 12604, EN 12605.
- A meghajtást csak műszakilag kifogástalan állapotban, rendeltetésszerűen, a biztonság és a veszélyek szem előtt tartásával, a szerelési- és üzemeltetési utasításban foglaltak betartásával szabad használni.
- Azokat a meghibásodásokat, amelyek befolyásolhatják a biztonságot, azonnal meg kell javítani.
- A kapunak stabilnak és csavarodásmentesnek kell lennie, a nyitás vagy zárás során nem hajolhat vagy csavarodhat el.
- A meghajtás nem tudja kiegyenlíteni a kapu hibáit vagy hibás beszerelést.
- A meghajtást csak száraz helyiségben és robbanásveszélytől mentes területen szabad használni.
- A meghajtást nem szabad agresszív légkörű helyiségekben (pl. magas sótartalmú levegő) használni.
- A garázkapu-meghajtás csak magán célra használható, felügyelet mellett.

Biztonsági előírások

Általános biztonsági előírások

FIGYELEM! A súlyos sérülések megelőzése érdekében olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást.

- A kapunyitó felszerelése, üzemeltetése vagy karbantartása csak a szerelési és kezelési utasításban foglaltak elolvasása és megértése után, annak betartásával végezhető.
- A gyártó nem felel a szerelési- és kezelési utasítás figyelmen kívül hagyásából eredő károktól és üzemzavaroktól.
- Gondoskodjon arról, hogy ez a szerelési- és kezelési utasítás könnyen elérhető helyen legyen a garázsban. A kapunyitó beépítése után a beépítésért felelős személy a 98/37/EG Gépészeti Irányelveknek megfelelően köteles a kapura és kapunyitóra EU megfelelőségi nyilatkozatot kiállítani, valamint a CE jelet és adattáblát elhelyezni.

Garázkapu-meghajtás

- Ne hagyja, hogy a meghajtást gyermekek kezeljék, vagy játsszanak vele. Tartsa távol a távirányítót a gyermekektől.
- Az adott országban érvényes helyi balesetvédelmi előírásokat és az érvényes EU szabványokat figyelembe kell venni és be kell tartani.
- A szakmai szövetség BGR 232 számú „Gépi működtetésű ablakok, ajtók és kapuk”-ról szóló irányelvét figyelembe kell venni és be kell tartani. (A németországi üzemeltetőkre vonatkozik.)
- A meghajtást csak megfelelően beállított, kiegyensúlyozott kapura szerelje fel, lásd pl. EN 12604, EN 12605. A helytelenül beállított kapu súlyos sérülést okozhat és megrongálhatja a meghajtást.
- Ha lehetséges, a meghajtást a padló szintje fölött 2,1 m-re, vagy magasabbra szerelje.
- A meghajtást havonta ellenőrizni kell. A garázkapunak vissza kell nyílnia, ha a földön fekvő 50 mm magas tárggyal érintkezik. Az erő vagy a végállások (tolókapcsolók) beállítása után ellenőrizni kell a meghajtást. Az erőbeállítás a biztonság szempontjából lényeges művelet és azt rendkívüli gondossággal kell elvégezni.
- Ha lehetséges, csak a kapu csukott helyzetében működtesse a vészkioldó szerkezetet. Vigyázzon, ha a kioldót akkor működteti, amikor a kapu nyitva van. Gyenge vagy törött rugók miatt a kapu igen gyorsan leeshet, ami súlyos sérülést okozhat.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt a meghajtáson bármilyen munkát végezne.
- Sohasem szabad a mozgó kapuhoz ill. mozgó alkatrészekhez nyúlni.
- A gyerekeket és a sérült személyeket tartsa távol a kaputól.
- A kapun csak akkor szabad áthajtani, ha az teljesen kinyílt.
- Zúzódás- és nyírásveszély a kapu záródó elein és mechanikáján!

Rádiófrekvenciás távvezérlés

- Távvezérelni csak olyan készülékeket és berendezéseket szabad, melyeknél a rádióadó vagy -vevő távvezérlése nem jelent veszélyt személyekre és tárgyakra, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.
- A kézi távirányítót ne üzemeltesse rádiótechnikai szempontból érzékeny helyen vagy létesítményekben (repülőtér, kórház).
- A távirányító csak veszélytelen értékű erőhatár beállítása után használható. Az erőhatárt olyan alacsonyra kell beállítani, hogy a kapu zárási ereje ne okozhasson személyi sérülést.
- A rádió-távvezérlést csak akkor szabad használni, ha a kapu mozgása belátható és sem személyek, sem tárgyak nincsenek a mozgás tartományában.

Útmutató a rádió-engedélyhez

- A rádió távirányító üzemeltetője semmilyen védelmet sem élvez más távközlő berendezések és készülékek (pl. ugyanabban a frekvenciatarományban szabályszerűen üzemeltetett rádió berendezések) által okozott zavarokkal szemben. Ha erős zavarok jelentkeznek, forduljon az illetékes távközlési hivatal rádió zavarmérő (rádió zavarbemérő) szolgálatához!
- A rádióberendezés más távközlési berendezésekkel nem kapcsolható össze, az engedélyezési hatóság előzetes engedélye nélkül.

A felszerelés előtt

Figyelem! Csak szilárd és terhelhető falra vagy mennyezetre szerelje fel a készüléket. Csak helyesen beállított kapura szerelje fel a meghajtást. A helytelenül beállított kapu súlyos sérülést okozhat.

- A kapunak megfelelő szilárdsággal kell rendelkeznie, mivel nagy húzó és nyomóerőnek lesz kitéve. A könnyű, műanyag vagy alumínium, ajtókat szükség esetén erősítse meg a hajtás felszerelése előtt. Kérje ki a márkakereskedő tanácsát.
- Ha egy nehéz kapu meghajtásához sínhosszabbítót építettek be, feltétlenül alakítsanak ki egy második felfüggesztési pontot a mennyezeten.
- Ellenőrizze a mennyezet és a kapu legmagasabb mozgási pontjának távolságát (THP). Ennek értéke min. 35 mm és max. 65 mm lehet, miközben a tolóknak legfeljebb 30°-os szögben szabad állnia. Ha a távolság kisebb, a hajtóművet hátrébb kell helyezni és hosszabb tolórudat kell felszerelni. Kérje ki a márkakereskedő tanácsát.
- Távolítsa el vagy tegye működésképtelenné a kapu reteszoló szerkezeteit.
- Ellenőrizze a kapu könnyű futását.
- A kapu erejét ki kell egyenlíteni.

Ellenőrzése:

Nyissa ki kézzel félig a kaput. Ebben a helyzetében meg kell álljon. Ha a kapu fel- vagy lemegy, mechanikusan utána kell állítani. Kérje ki a márkakereskedő tanácsát.

Szerelési tippek

- A szerelés megkezdése előtt ellenőrizze a csomag tartalmát, ezzel megelőzheti, hogy fölösleges munkával töltse idejét, egy hiányzó alkatrész esetén.
- Ha a hajtóművet nem lehet a kapu közepéhez szerelni, oldalirányban eltolható. Ennek során ügyeljen arra, hogy a kapu ne húzódjon el és ne szoruljon be a vezetősínbe.

Ellenőrzése:

Fogja meg a kaput azon a ponton, ahova felszerelné a hajtóművet, és kézzel többször nyissa ki majd csukja be. Ha a kapu azon a helyen fogva könnyen működtethető (az előírt erők betartásával), a hajtómű felszerelhető.

Műszaki adatok

	868 L	868 LX
Névleges feszültség	AC 220 ...240 V	AC 220 ...240 V
Névleges frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Védelmi osztály	IP 20	IP 20
maximális húzó- és tolóerő	550 N	800 N
Névleges húzóerő	165 N	240 N
Névleges áramfelvétel	0,7 A	0,8 A
Névleges teljesítményfelvétel	140 W	160 W
maximális sebesség	160 mm/s	150 mm/s
Teljesítményfelvétel készenléti állapotban	7 W	2 W
Bekapcsolási arány	15 %	15 %

I. ELŐSZERELÉS A FÖLDÖN

Az 1 - 4. kép alapján azonosíthatja kapujának típusát.

Ellenőrizze, milyen típusú kapuja van.

- | | |
|-----------------------|--|
| 1) szekcionált kapu | nincs szükség tartozékra |
| egyszerű vezetősínnel | szekcionált kapu bumerággal javasolt |
| kettős vezetősínnel | szekcionált kapu bumeráng nélkül javasolt |
| 2) lengő kapu | nincs szükség tartozékra |
| 3) billenő kapu | szükség van a kiegészítő kanyarkarra |
| 4) szárnyas kapu | szükség van a kiegészítő szárnyas kapu vasalatra |

A

A darabok megjelölése:

- | | |
|--|--|
| 1 futókocsi láncsal és láncsa-
tornával | 11 mennyezeti tartó |
| 2 C-sín, 3 db | 12 tolórud, kapuvasalat, csap,
biztosító kapocs, csavarok |
| 3 túlnyúló darab, 2 db | 13 betoló darab |
| 4 a vezérlés háza a világítással | 14 feszítőelem, alátét, rugó,
feszítőcsavarok |
| 5 lánczár, 3 részes | 15 acél szeglet, csavarok, tiplik,
alátétek, anya |
| 6 hálózati kábel | 16 vészkioldás |
| 7 a nyomógomb kábele | 17 lámpabúra |
| 8 belső oldali nyomógomb | 18 távirányító |
| 9 kapcsoló tolattyú, hátul, "H" | |
| 10 kapcsoló tolattyú, elől, "V" | |

- Az ábrán látható módon helyezze el le az összes részegységet (a vezérlés háza (4), a garázson belül fekszik) és készítse kézhez a szerzőszámokat.

- A láncot mindig teljesen akassza be a láncsatornába !

FIGYELEM! Kérjük ügyeljen arra, hogy a láncvédő mindhárom része szorosan össze legyen tolvá. A műanyag láncsatorna nem csomagolás – ne távolítsa el!

B

- A futókocsit a láncsal (1) tolja az egyik sínbe (2), amibe előtte betette az érintkező rugókat. A többi sín (2) ütközésig tolja a túlnyúló darabra (3). Ezzel létrejött a folyamatos sín.
- A piros kapcsolótolattyút "H" (9) a hegyével a futókocsi felé (1) tolja a sínbe.
- Dugja át a láncot a kapcsolótolattyún (9).

C

- Illessze a csavarokat (11a) a mennyezeti tartóba (11b).
- A képen látható módon szerelje fel az acél szegletet (11c) az anyával (11d) és a körmös alátéttel (11e) a mennyezeti tartóra (11b).
- A mennyezeti tartót (11b) hátulról tolja a sínre.
- A láncot kapcsolja a lánczár (5) segítségével a vezérlés házának (4) csapszegéhez, a vezérlés házát hátulról, ütközésig tolja a sínbe (2).

FIGYELEM! A kábelátvezetés a vezérlés házának alján kell legyen.

D

- a A piros kapcsolótolattyút "V" (10) tolja a sín másik végébe.
- b A feszítő elemet (14a) akassza be a lánc másik végébe és
- c 90°-kal fordítsa el.
- d Tolja be a betoló darabot (13) a sínbe (2) és tolja át rajta a feszítőelemet (14a). Helyezze fel az alátétet (14b), a rugót (14c) a feszítőcsavarra feszítőcsavarra (14d) és a feszítőcsavart (14d) csavarja be a feszítőelembe (14a).

E

- Feszítse a láncot a jelölésig (nyíl).

F

- A két acél szegletet (15a) a csavarral (15b) és anyával (15c) rögzítse a betoló darabra (13), de ne húzza meg teljesen.

G

- Ha a futókocsi (1) nem tolható el, a vész-kioldó (16) egyszeri meghúzásával oldja a reteszelését.
- A képen látható módon szerelje fel a futókocsira (1) a kapu vasalatát (12a) és a tolórudat (12) a csapszeggel (12c) és a biztosító kapoccsal (12d).

II. FELSZERELÉS A GARÁZS MENNYEZETÉRE

- Úgy fordítsa a hajtóművet, hogy a sín nyílása lefelé nézzen. Nyissa ki a kapu zárját, és távolítsa el a kapu összes reteszelését és zsinórját, hogy a kapu szabadon mozgatható legyen.
- Ellenőrizze, hogy a kapu mindkét irányban könnyen mozog-e. A kapunak kiegyensúlyozott állapotban kell lennie, vagyis bármilyen helyzetben meg kell állnia. Ha szükséges, a hajtómű felszerelése előtt ismét szabályozza be a kaput.

H

- A felső élén mérje ki a kapu közepét, és jelölje meg a kapun és a token is.
- Lassan nyissa ki a kaput, közben mérje meg a felső éle (a gumi csíkot is beleértve, ha van) és a mennyezet közötti legkisebb távolságot. Ez a méret (THP a kapu legmagasabb pontja) nem lehet kisebb, mint 40 mm. A THP és a C-sín alja közötti távolság legalább 5 mm legyen, és nem lehet több 65 mm-nél.

MEGJEGYZÉS! A tolókar legfeljebb 30°-os szögben állhat.

- Ismét zárja be a kaput.

I

- A rendelkezésre álló helytől függően a hajtómű felszerelhető a szemöldökháza vagy a mennyezetre (minél közelebb a szemöldökházhoz). Ehhez fúrjon két lyukat, a kapu közepétől jobbra és balra 74 mm-re, és 20 - 80 mm-rel a THP magasság fölött (a furat átmérője betonban 10 mm, fában 5 mm).

FIGYELEM! Vegye figyelembe a szemöldökház ill. a mennyezet vastagságát A vezérlés házát (4) védeni kell a sérülésektől.

- Szükség esetén helyezze a furatba a tiplit (15d), emelje meg a hajtómű elejét és facsavarokkal (15f) és alátétekkel (15e) rögzítse a szegletnél (15a) fogva.

J

- Emelje meg a hajtómű végét és támassza alá egy létrával.
- Tolja hátra a futókocsit. Nyissa ki a kaput. A vezérlés háza (4) és mennyezeti tartó (11c) közötti távolság, a garázs mennyezetétől függően, 0 - 600 mm között állítható. A mennyezeti tartót (11c) függőleges irányban úgy állítsa be, hogy a nyíló kapu ne érjen hozzá a C-sínhez. Ezzel egyidejűleg a hajtóművet igazítsa be a kapu középséhez. Jelölje át a furatok helyét, majd fúrja ki a lyukakat (beton: 10 mm átmérő, fa: 5 mm átmérő), illessze be a tipliket (11f) és az acél szegletet (11c) rögzítse a csavarokkal (11h) és az alátétekkel (11g).

FIGYELEM! Vegye figyelembe a mennyezet vastagságát !

- Szükség esetén a szegletek (11c) túlnyúló végeit egy vasfűrésszel levághatja.

K

- Zárja be a kaput. Szilárdan húzza meg a csavart (15b) és az anyát (15c). A futókocsit (1) tolja előre, a szemöldökház irányába. Tartsa a kapuhoz annak vasalatát (12a) és igazítsa középre. A kapu típusától függően a szeglet másképp is felszerelhető a vasalatra. Fúrja elő a lyukakat (5 mm átmérő). A kapu vasalatát (12a) rögzítse a négy csavarral (12e). Adott esetben más csavarokat kell használni, mint amilyenek a csomagban mellékelve vannak.

L

- A kezelő személy, a nyomógomb megnyomásakor nem tartózkodhat a kapu mozgási tartományában. A kezelőnek közvetlen rálátással kell rendelkeznie a kapura. A nyomógombot ne szerelje fel a kapu mozgási tartományán belül. A belső oldali nyomógombot (8) egy alkalmas helyen, legalább 1,6 m magasan szerelje fel. A kéteres nyomógomb vezetéket vezesse oda a belső oldali nyomógombhoz (8) és kösse be a fehér és barna vezetékeket.

FIGYELEM! A nyomógomb vezetéket ne vezesse erősáramú kábel mentén, mert ez zavarokat okozhat a vezérlésben.

M

- A dugaszoló aljzat felszerelése
- A dugaszoló aljzatot aljzatot a vezérlés házától legfeljebb 0,5 m távolságban szerelje fel a mennyezetre.

MEGJEGYZÉS! Tartsa be az érvényes VDE-előírásokat.

N

- Tolja a "V" kapcsoló tolattyút (10) a futókocsira (1), amíg meg nem hallja a kapcsoló halk kattánását, ekkor húzza meg a szorítócsavart. Teljesen nyissa ki a kaput.
- Tolja a "H" kapcsoló tolattyút (9) a futókocsira (1), amíg meg nem hallja a kapcsoló halk kattánását, ekkor húzza meg a szorítócsavart. A

a be a futókocsit.

III. ÜZEMBE HELYEZÉS

O

- Dugja be a hálózati csatlakozót (6). A lámpának villognia kell (ha az lámpa nem villogna, lásd az "Erőértékek törlése" fejezetet). Az erőértékek betanításához a kaput mindkét irányban kétszer végig kell futtatni, hogy a vezérlés a becsukáshoz és a kinyitáshoz szükséges erőt is betanulhassa. A meghajtást indíthatja a belső oldali nyomógommbal (8) vagy a távirányítóval (19). A betanulás ideje alatt a beépített lámpa villog. A lámpa csak akkor világít folyamatosan, ha mindkét irányú mozgathoz szükséges erőt betanulta.
- Ellenőrizze a kapu nyitási és zárási végállását, amennyiben szükséges a kapcsoló tolattyút (9/10) állítsa utána, amíg a kapu teljesen ki nem nyílik és be nem záródik.

Q

- Ellenőrizze, hogy a meghajtás nyitás és csukás közben meg tudja-e állítani a kaput, ha azt a közepén az aljzattól legalább 1 m magasságban kézzel enyhén ellentartja. Csukás közben megállítva a kapu kb. 100 mm-t visszanyílik.

FIGYELEM! Az olyan garázsoknál, ahova nem vezet másik bejárat, bowdenes mozgatású vész-kioldót kell felszerelni (kívülről), hogy áramszünet esetén is be lehessen jutni! Ha a kapuba személybejáró ajtót is szereltek, az megfelelő biztonsással kell ellátni.

IV. KEZELÉS

P

Az erőértékek törlése

- A felszerelés után a hálózatra csatlakoztatott meghajtás beépített lámpája villog, ezzel jelzi, hogy a vezérlés még semmilyen erőértéket sem tanult be. Ha a lámpa nem villog, pl. azért mert a vezérlés az üresjárat ellenőrzések során betanult valamilyen erőértéket, törölni kell ezeket az értékeket.
- Ehhez a lámpabúrát (17) pattintsa le egy csavarhúzóval. Egy vékony tárggyal tartsa kb. 5 másodpercig nyomva a ("T 1" feliratú) gombot (20). Az értékek törlésekor a lámpa elalszik. Az erőértékek ismételt betanulásához az (O) pontban leírtak szerint járjon el. Helyezze fel a lámpabúrát (17).

P

A vezérlés izzójának kicserélése

- Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozót (6) és a lámpabúrát (17) pattintsa le egy csavarhúzóval. Balra forgatva csavarja ki az izzót (21), majd húzza ki.
- Helyezze be az új izzót (21) (32,5 V, 34 W, BA 15s) és forgassa jobbra, míg be nem akad.
- A régi izzót környezetkímélő módon ártalmatlanítsa.

R

Kézi távirányító betanítása

MEGJEGYZÉS! A második rádiócsatornát csak a részleges nyitáshoz, vagy a 2-csatornás üzemmódhoz használjuk.

Folyamat:

- A rádióvevő / vezérlés, betanítás gombját (22)
 - az 1. rádiócsatornához addig nyomogassa, amíg a LED (21) kigyulad, ezután engedje el a gombot.
 - a 2. rádiócsatornához addig nyomogassa, amíg a LED (23) kigyulad, ezután engedje el a gombot.
 Ha 10 másodpercen belül nem érkezik parancs a vevőbe, a rádióvevő újra normál üzemmódba kapcsol.
- A távirányító kívánt gombját nyomja meg, a vevő vételkörzetén belül. A távirányító átküldi a parancsot a meghajtásba / rádióvevőbe.
 - a választott csatornától függően kialszik valamelyik LED, a (21) vagy (23).
- Minden további távirányítóhoz, amit ehhez a meghajtáshoz / vevőhöz be akar tanítani, meg kell ismételni a fenti lépéseket. Legfeljebb 112 tárolóhelyre tanítható be rádióparancs. Ennek során minden rádiócsatorna egy tárolóhelyet foglal el.

Példa:

- ha minden távirányítóról csak egy gombot tanít be, összesen 112 adó kódja tárolható.
- ha minden távirányítóról két gombot tanít be, már csak összesen 56 adó kódja tárolható.
- A betanítási folyamat félbeszakítható, ehhez nyomogassa a betanulás gombot (22) addig, amíg már egyik LED sem világít.

R

A rádióvevő memóriájának törlése

Ha egy távirányító elveszett, biztonsági okokból a rádióvevő memóriáját törölni kell, és minden távirányítót újból be kell tanítani.

Folyamat:

- Nyomja meg a betanítás gombot (22) és tartsa lenyomva.
- valamelyik LED (a 21 vagy a 23) 5 másodpercig világít, majd 10 másodpercig villog, végül ismét világít.
- további 10 másodperc után (összesen 25 másodperc telt el) mindkét LED világít - az összes csatorna törlődött.
- Engedje el a betanítás gombot (22), a LED-ek kialszanak - a törlési folyamat befejeződött.

R

Egy csatorna törlése a rádióvevőből

Az 1. rádiócsatorna esetén

- Nyomja meg a betanítás gombot (22) és tartsa lenyomva.
- a LED (21) 5 másodpercig világít, majd 10 másodpercig villog.
- amint a LED (21) ismét világít, engedje el a betanítás gombot (22) - a LED elalszik - a törlési folyamat befejeződött.

A 2. rádiócsatorna esetén

- Nyomja meg a betanítás gombot (22) és tartsa lenyomva.
- a LED (23) 5 másodpercig világít, majd 10 másodpercig villog.
- amint a LED (23) ismét világít, engedje el a betanítás gombot (22) - a LED elalszik - a törlési folyamat befejeződött.

R

A kézi távirányító gomb törlése a rádióvevőből

Ha az egyik használó elköltözik és magával szeretné vinni távirányítót, annak összes parancsát törölni kell a rádióvevőből.

FIGYELEM! Biztonsági okokból törölje a távirányító összes billentyűjét és billentyűkombinációját!

Folyamat:

- Nyomja meg a meghajtás / rádióvevő betanítás gombját (22) és tartsa 5 másodpercig nyomva, míg valamelyik LED (21) vagy (23) villogni kezd (mindegy melyik). Nyomja meg a távirányító azon gombját vagy gomb-kombinációját, aminek a parancsát törölni akarja a meghajtásból / rádióvevőből.
- A LED kialszik - a betanítás befejeződött.

Ismétlje meg a folyamatot az összes törlendő billentyűre és billentyűkombinációra.

R

Elemcsere a kézi adóban

A kulcskarikán levő távirányítót nyissa ki egy pénzérme segítségével. Le-fele nyissa ki az elemtartó fedelét. Vegye ki a gomelemet és tegyen be egy újat (CR 2032 típus). Ügyeljen az elem megfelelő polaritására. Az elemtartó fedelét hajtsa vissza és ellenőrizze a működőképességet az adó-LED segítségével.

T

Ez a vezérlés számos kiegészítő funkciót nyújt Önnek, pl. a kapu részleges nyitása, kétcsatornás üzemmód, a kapu állapotának kijelzése és a TorMinal (32) csatlakoztatási lehetősége.

Kapocsléc (24)

- A megengedett huzalkeresztmetszet: max. 1,5 mm²

A kapocsléc gyári kiosztása:

- | | |
|-------|---|
| 1 + 2 | transzformátor szekunder (piros) |
| 3 | C-sín (zöld) |
| 4 | lánc (piros) |
| 5 + 6 | nyomógomb csatlakozó, ide több, párhuzamosan kapcsolt nyomógomb is beköthető. |

Csatlakozási lehetőségek

- További csatlakozási lehetőségek a vezérlés dugaszolható csavarkapcsához (26).

Megengedett kábelkeresztmetszet: max 0,75 mm²

FIGYELEM! Ha nem kötnek be semmilyen biztonsági felszerelést se, akkor rajta kell hagyni az átkötést a 7+8 kapcsok között. Biztonsági felszerelés csatlakoztatása esetén el kell távolítani az átkötést a 7+8 kapcsok közül.

Kapocs	Csatlakoztatási lehetőség
7	biztonsági csatlakozó (fény sorompó vagy 2 nyomógombos bemenet) kiszállítása átkötéssel történik
8	Jel (SIG) Test (GND).
9	DC 24 V-os szabályozott kimenet max. 0,1 A
10	+DC 24 V Test (GND)
11	Figyelmeztető fény csatlakozása, DC 24 V (stabilizálatlan max. 34 V), max 1 A
12	+DC 24 V Test (GND)

Biztosítékok

- Biztosíték (28): a DC 24 V kimenetének védelme (11+12 kapocs) 1 A lomha biztosítékkal.

Kiegészítő beállítási lehetőségek, kapcsolóval (30) 1-8:

DIP	leírás	“OFF” állás	“ON” állás
1	reakció a biztonsági bemenetre nyíló kapunál, pl. valaki keresztezi a fény sorompót	a kapu nyitása közben nincs reakció	a kapu nyitása közben a meghajtás megáll
2	a működési mód kiválasztása	bontó érintkező (pl. fény sorompó)	a 2. gomb (2-csatornás üzemmódban)
3	reakció a biztonsági bemenetre, csukódó kapunál	visszafejtés: a kapu csukása közben megáll a vezérlés, és kb. 10 cm-t visszanyit	A meghajtás csukás közben megállítja és teljesen visszanyitja a kaput.
4	kapuállapot kijelzés vagy figyelmeztető fény (villog a kapu mozgása közben)	a figyelmeztető fény villog a kapu mozgása közben (a vezérlés villogtat).	Kapuállapot jelzés a csatlakoztatott figyelmeztető fénnel: • világít, ha a kapu nincs becsukva • nem világít, ha a kapu csukva van
5	előzetes figyelmeztetési idő kikapcsolva		előzetes figyelmeztetési idő: a figyelmeztető fény 3 másodpercig villog a kapumozgás előtt
6	backjump (a kapu becsukódik, a futókocsi visszaindul a “nyitás” irányába)	kikapcsolva	a backjump hossza kb. 70 ms kb. 1 - 5 mm
7	2-csatornás üzemmód (meghatározott nyitás és csukás)	1-csatornás üzemmód impulzusorrend: nyit-stop-csuk-stop...	2-csatornás üzemmód • 1. gomb / rádiócsatorna nyit-stop-nyit... • 2. gomb / rádiócsatorna csuk-stop-csuk...
8	részleges nyitás, 2-csatornás üzemmód (pl. a garázs szellőztetéséhez)	nincs részleges nyitás	A részleges nyitás bekapcsolva • a 1. gomb / rádiócsatorna nyitja és csukja a kaput (lásd 1-csatornás üzemmód) • a 2. gomb / rádiócsatorna részleges nyitás • a 2. kapcsolót állítsa “ON” állásba

Viselkedés akadállyal való érintkezés

- Ha a csukódó kapu akadályba ütközik, a meghajtás a kaput visszanyitja kb. 100 mm-rel (ügyeljen a 3. DIP kapcsoló (30) beállítására), majd megáll. Biztonsági okokból a következő vezérlő impulzus hatására csak a nyitási irányba mozdul el, míg el nem éri a felső végállást. Ezután ismét mindkét mozgási irány rendelkezésre áll.

Részleges nyitás (DIP 8)

Ez a funkció a kaput, a beállítástól függően, részben vagy egészen nyitja ki. Alkalmazási példa: a garázs szellőztetése, az oldalra nyíló szekcionált kapu kinyitása személy-bejáratként.

A részleges nyitást két nyomógombbal vagy csak kézi távirányítón keresztül lehet működtetni. Csak kézi távirányítóval történő működtetés esetén a biztonsági bemenet (26) 7 + 8 kapcsa továbbra is rendelkezésre áll.

A 2. nyomógomb a részleges nyitást hajtja végre, ha a kapu teljesen csukva volt. Ha a kapu részlegesen vagy teljesen nyitva van, a 2. gomb ismételt megnyomásával a kaput bezárhatja.

Az 1. gomb megnyomása teljesen kinyitja a kaput akkor is, ha a 2. gombbal már részlegesen kinyitotta.

Beállítások

- Zárja be a kaput
 - A 2. rádiócsatorna betanítása
 - a távirányító 2. gombjának betanítása a vevő 2. csatornájára (lásd az R alatt)
 - A 2. kapcsolót állítsa “ON” állásba: A működési módot igazítsa a biztonsági felszerelésekhez.
 - csak akkor, ha két gomb csatlakozik, így a biztonsági csatlakozó (1 + 2 kapocs) továbbra is használható, pl. fény sorompóhoz.
 - A 8. kapcsolót állítsa “ON” állásba (aktiválja a részleges nyitást)
- Folyamat**
- nyomja meg a 2. gombot vagy a távirányító 2. gombját (a kaput nyitja csukott véghelyzetéből).
 - A kapu addig nyílik, amíg a 2. gombot vagy a távirányító 2. gombját ismét meg nem nyomja, vagy a kapu el nem éri nyitott véghelyzetét.
 - A kívánt helyzet elérésekor nyomja meg a 2. gombot vagy a távirányító 2. gombját.
 - A 2. gombbal vagy a távirányító 2. gombjával csukja be a kaput.

Ezáltal a vezérlés megjegyezte a részleges nyitás mértékét, ami ezután közvetlenül elérhető a 2. gombbal vagy a távirányító 2. gombjával.

A részleges nyitás törléséhez a 8. DIP kapcsolót állítsa “OFF” állásba:

2-Csatornás üzemmód (meghatározott nyitás és csukás) (DIP 7)

Az 1. gomb / rádiócsatorna nyitja, a 2. gomb / rádiócsatorna csukja a kaput.

A kétcsatornás üzemmód használható csak nyomógombbal, vagy csak távirányítóval is. Ha a 2-csatornás üzemmódot csak távirányítóval használja, a biztonsági csatlakozó továbbra is rendelkezésre áll.

Beállítások

- Csak akkor kapcsolja a 2. kapcsolót “ON” állásba, ha két nyomógombot csatlakoztatott.
- A 7. kapcsolót állítsa “ON” állásba
- A 8. kapcsolót állítsa “OFF” állásba
- A távirányító második gombját tanítsa be a 2. rádió-csatornára.

A kapu állapotának kijelzése (DIP 4)

Ha csatlakoztatott figyelmeztető fényt, az mutatja, hogy a kapu éppen nyílik vagy csukódik. A figyelmeztető fény világít, ha a kapu nincs becsukva.

Beállítások

- A 4. kapcsolót állítsa “ON” állásba
- A DC 24 V-os figyelmeztető fény a 11+12 kapcsokra csatlakozik.

Kiegészítő információk

- A LED (29) a vezérlés állapotát mutatja. Ha a LED villog, nincs betanítva erőérték. Normál üzemben a LED (29) ugyanúgy viselkedik, mint a figyelmeztető fény.
- Átkötés (31): ha a hajtóművet lágy futás nélkül kívánja üzemeltetni, vágja el az átkötést. Ezzel kikapcsolja a lágy futás funkciót. Alternatíva: egy TorMinal alkalmazása, lásd U.

T**A Torminal kezelőpult (32)**

Bővebb információért lásd a TorMinal kezelési útmutatóját.

V. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- A kapun vagy a meghajtáson végzett munka előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Az erősen elszennyeződött lánc vagy lánccsatorna esetén: tiszta ronggyal tisztítsa meg.
- Évente vékonyan olajozza meg “**vezetőképes**” olajjal, pl.: Ballistol, WD 40.
- Ellenőrizze az összes csavar szilárd meghúzását, ha szükséges húzza meg azokat.
- A biztonsági berendezések működőképességét rendszeresen, de évente legalább egy alkalommal ellenőrizze.
- A kaput évente legalább egyszer át kell vizsgálni a gyártó utasítása szerint.
- Rendszeresen ellenőrizze:
 - a) az erő hatására történő leállítást: nyitás és csukás közben állítsa meg a kaput, a kapunak enyhé ellentartásra meg kell állnia.
 - b) a vészkioldást: a kapu reteszelését kézzel könnyen oldani lehessen.
 - c) a fény sorompót, ha felszerelték: nyissa ki illetve csukja be a kaput, s közben szakítsa meg a fény sorompó sugarát. A kapunak a kapcsolón (30) beállított módon kell viselkednie.

Leszerelés

- Tartsa be a biztonsági előírásokat! Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A munka menete fordított sorrendben megegyezik a “II. FELSZERELÉS” fejezetben leírtakkal. A leírt beállítási munkák elmaradnak.

Garancia és ügyfélszolgálat

- A garancia megfelel a törvényes rendelkezéseknek. Esetleges garancia-
ális igényrel kapcsolatban forduljon a szakkereskedőhöz. A garancia-
igény csak abban az országban érvényes, amelyben a
kapuműködtetőt vásárolta.
- Az elemek, biztosítékok és izzólámpák nem tartoznak bele a garancia
körébe.
- Ha vevőszolgálati szolgáltatásra, pótalkatrészekre vagy tartozékokra
van szüksége, kérjük forduljon a szakkereskedéshez.
- A szerelési- és üzemeltetési utasítás összeállításakor igyekeztünk azt
a lehető legáttekinthetőbbé tenni. Ha a jobb kialakítás tekintetében ja-
vaslatok lennének, vagy úgy találja, hogy hiányzik valami a szerelési-
és üzemeltetési utasításból, küldje el javaslatait a következő címre:
Internet: <http://www.aperto-torantriebe.de>

**MEGJEGYZÉS! A meghajtás "Aperto 868 LX" hálózati kábelének sé-
rülése esetén a készüléket be kell küldeni a gyártóhoz (a hálózati
kábel nem cserélhető).**



Subsanación de averías

Para subsanar eventuales averías en el automatismo para puertas de garaje, observe las siguientes indicaciones. Si no es posible subsanar la avería, dirijase a su proveedor especializado o busque ayuda en Internet en la siguiente dirección: „<http://www.aperto-toran-triebe.de>”.

Receptor de radio

- Los dos LEDs están parpadeando: se está intentando ocupar más de 112 espacios de memoria en el receptor de radio
- El LED está iluminando: modo de programación, el receptor de radio está esperando al mando por radio de un emisor manual.
- El LED está parpadeando: modo de borrado, pulse la tecla correspondiente del emisor manual para borrarla de la memoria del receptor de radio.

Problemas de recepción

- Para alcances cada vez menores: compruebe en primer lugar el voltaje de la pila del emisor manual.
- Compruebe si la señal de radio llega al receptor: mientras mantenga pulsada la tecla del emisor manual, se enciende el LED (21) ó (23) del canal de radio correspondiente, en función del canal en el que se hubiese guardado la tecla del emisor manual.
- Programe de nuevo el emisor manual en el receptor de radio.

Avería	Posibles causas	Eliminación
El automatismo no funciona o la luz no se enciende	No hay tensión de red	Comprobar con otro consumidor de corriente, por ejemplo, una perforadora
	Han saltado los plomos del circuito del garaje.	Cambiar el fusible
	Se ha activado la protección térmica del transformador	Cambiar el transformador
El automatismo no funciona al manejarlo con el emisor de radio (funcionamiento posible con el pulsador interno)	La pila del emisor manual se ha agotado	Cambiar la pila por una nueva
	La frecuencia del emisor manual no coincide con la del receptor.	Cambiar el emisor manual, consulte a su distribuidor especializado
	El emisor manual se ha programado en el 2º canal	Programar el emisor manual, véase apartado R
	Receptor de radio defectuoso	Cambiar el mando
La puerta se detiene cuando se está cerrando, se mueve 10 cm en la dirección opuesta y se detiene	Emisor manual defectuoso	Cambiar el emisor manual
	Desconexión de fuerza debido a un obstáculo	Eliminar el obstáculo, llevar la puerta con la tecla a la posición puerta "ABIERTA".
	Valor de fuerza programado incorrecto	Borrar los valores de fuerza y volver a programarlos.
La puerta se detiene al abrirla	El relé neumático para la puerta "CERRADA" se ha fijado incorrectamente	Reajustar el relé neumático (véase apartado N)
	Desconexión de fuerza debido a un obstáculo	Eliminar el obstáculo, llevar la puerta con la tecla a la posición puerta "CERRADA".
	Valor de fuerza programado incorrecto	Borrar los valores de fuerza y volver a programarlos.
La puerta sólo se puede manejar manteniendo pulsado el pulsador externo (por ejemplo, el pulsador interno, pulsador de llave), la luz interna está parpadeando (funcionamiento de hombre muerto).	El relé neumático para la puerta "ABIERTA" se ha fijado incorrectamente	Reajustar el relé neumático (véase apartado N)
	La puerta se encuentra en las dos direcciones de movimiento con un obstáculo	Eliminar el obstáculo. A continuación, poner en marcha un fin de carrera. El automatismo vuelve a funcionar de la forma habitual.
La luz no se enciende al abrir ni al cerrar la puerta	Bombilla defectuosa	Cambiar la bombilla (véase apartado P)
El automatismo no cierra la puerta	Entrada de seguridad activada (por ejemplo, célula fotoeléctrica interrumpida o defectuosa)	Reparar la célula fotoeléctrica.
	El automatismo estaba desconectado de la red	Una vez conectada la alimentación, a la primera orden, el automatismo abre la puerta siempre por completo.
El automatismo abre la puerta, a continuación no se produce ninguna otra reacción a las órdenes que se envían con el pulsador o el emisor manual	Entrada de seguridad activada (por ejemplo, célula fotoeléctrica defectuosa)	Reparar la célula fotoeléctrica. Eliminar el obstáculo de la célula fotoeléctrica. Regleta conectada incorrectamente. Comprobar el puente en la regleta (véase punto S y T)
	Microconmutador "PUERTA CERRADA" o platina del carro defectuosa	Realizar un "desbloqueo de emergencia" en el automatismo y deslizarlo hasta el centro, bloquearlo y, a continuación, volver a arrancarlo en dirección "Abrir" y detenerlo antes del fin de carrera. Si al volver a accionarlo, el automatismo se mueve a) en dirección opuesta (cambiar la platina del carro) b) siguiendo la misma dirección (cambiar el microconmutador "Abrir")
La luz de aviso conectada no se enciende	Fusible defectuoso	Cambiar el fusible
	Testigo defectuoso	Cambiar la lámpara
La velocidad de apertura y cierre es cada vez más lenta	Riel de la cadena sucio	Limpiar el carril y volver a engrasar (véase "Mantenimiento y limpieza")
	Riel de la cadena engrasado con el aceite incorrecto	Limpiar los carriles y volver a engrasarlos



Hibaelhárítás

A garázskapu-meghajtás esetlegesen fellépő hibáinak elhárításához vegye figyelembe az alábbiakat. Ha nem lehetséges a hiba elhárítása, forduljon szakkereskedőjéhez vagy keressen tanácsot az interneten, az alábbi címen: „<http://www.aperto-torantriebe.de>”.

Rádióvevő

- mindkét LED villog: megpróbált 112-nél több tárolóhelyet felhasználni a rádióvevőben.
- LED világít: betanulási üzemmód, a rádióvevő egy távirányító parancsára vár.
- LED villog: törlési üzemmód, a kívánt távirányító gombját nyomja tartja meg, ami ezután törlődik a rádióvevő memóriájából.

Vételi problémák

- Csökkenő hatótávolság esetén: először ellenőrizze a távirányító elemét.
- ellenőrizze, hogy megérkezik-e a rádiójel a vevőbe: amíg nyomja a távirányító gombját, világít a megfelelő csatorna LED-je (21) vagy (23), attól függően, melyik csatornára programozta a távirányító gombját.
- tanítsa be újból a távirányítót a rádióvevőn.

Zavar	lehetséges ok	elhárítás
A meghajtás nem működik, nincs világítás.	nincs hálózati feszültség	ellenőrizze egy másik fogyasztóval, pl. fűrógép
	a garázs áramkörének biztosítéka leoldott	cserélje ki a biztosítékot
	kioldott a transzformátor hőkioldója	cserélje ki a transzformátort
A meghajtás nem működik kézi távirányítóval történő vezérléssel (a belső oldali nyomógombbal működtethető).	elhasználódott a távirányító eleme	cserélje újra az elemet
	nem stimmel össze a távirányító frekvenciája a rádióvevőével	cserélje ki a rádióvevőt, keressen fel szakembert
	a távirányítót a 2. csatornára tanította be	tanítsa be a rádióvevőt, lásd az R szakaszt
	hibás a rádióvevő	cserélje ki a vezérlést
A kapu csukás közben megáll majd kb. 10 cm visszafelé mozogás után megáll.	hibás a távirányító	cserélje ki a távirányítót
	működésbe lép az erő hatására történő lekapcsolás egy akadály esetén	távolítsa el az akadályt, majd a nyomógombbal teljesen nyissa ki a kaput
	hibás a betanított erőérték	törölje, majd tanítsa be újra az erőértékeket
A kapu megáll nyitás közben.	hibás a zárás oldali kapcsoló tolattyú beállítás	állítsa be a kapcsoló tolattyút lásd az N szakaszt
	működésbe lép az erő hatására történő lekapcsolás egy akadály esetén	távolítsa el az akadályt, majd a nyomógombbal teljesen csukja be a kaput
	hibás a betanított erőérték	törölje, majd tanítsa be újra az erőértékeket
A kaput csak a nyomógomb (pl. kulcsos nyomógomb), le nyomva tartása alatt lehet működtetni – eközben villog a belső világítás („holtember” üzemmód).	hibás a nyitás oldali kapcsoló tolattyú beállítása	állítsa be a kapcsoló tolattyút lásd az N szakaszt
	a kapu mindkét mozgási irányban akadályba ütközik	távolítsa el az akadályt. Ezután mozgassa a kaput valamelyik végállásába, ez után a meghajtás a szokott módon működik tovább
A kapu nyitása és csukása közben nincs világítás.	kiégett az izzó	cserélje ki az izzót, lásd a P szakaszt
A meghajtás nem csukja be a kaput.	a biztonsági bemenet kioldott (pl. működésbe lépett vagy meghibásodott a fénySOROMPÓ)	javítsa meg a fénySOROMPÓT
	a meghajtás nem volt a hálózatra kapcsolva	a tápfeszültség-ellátás bekapcsolása utáni első parancs hatására a vezérlés teljesen kinyitja a kaput
A meghajtás kinyitja a kaput, majd semmilyen további nyomógombbal vagy távirányítóval kiadott parancsra sem reagál.	a biztonsági bemenet kioldott (pl. meghibásodott a fénySOROMPÓ)	javítsa meg a fénySOROMPÓT, távolítsa el az akadályt a fénySOROMPÓ elől, a dugaszolható sorkapocs nincs rendesen a helyén, ellenőrizze az átkötést a sorkapocsn lásd az S ill. T szakaszokat
	hibás a csukott oldali mikrokapcsoló vagy a futókocsi vezérlőkártyája	a vészkioldóval oldja a hajtómű reteszelését, tolja vissza középállásba és ott reteszelve, majd ismét kezdje kinyitni és állítsa meg a végállása előtt. Ha a hajtómű az ismételt működtetéskor a) az ellenkező irányban mozog (cserélje ki a futókocsi végfok kártyáját) b) továbbra is a nyitás irányba mozog, cserélje ki a mikrokapcsolót
Nem világít a csatlakoztatott figyelmeztető fény.	a biztosíték meghibásodott	cserélje ki a biztosítékot
	a figyelmeztető fény meghibásodott	cserélje ki az izzót
Nyitáskor és csukáskor csökken a sebesség.	elszennyeződött a lánc sinje	tisztítsa meg és kenje be újra a sint, lásd Karbantartás és ápolás
	nem megfelelő olajjal kenték a láncot	tisztítsa és kenje meg újra a sint

Declaración del fabricante EG

La empresa SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el accionamiento:

- APERTO 868 L, APERTO 868 LX

cumple las siguientes directivas:

- Directiva sobre maquinarias 98/37/CE
- Directiva de baja tensión 73/23/CEE
- Directiva europea sobre la compatibilidad electromagnética 89/336/CEE

En especial, se han aplicado las siguientes normas/borradores de normas:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Observación: Se prohíbe la puesta en funcionamiento del dispositivo de la puerta mientras no se determine que la instalación de la puerta, en la que se deba integrar este accionamiento, cumple todas las disposiciones de todas las directivas CE correspondientes.

Kirchheim, 29.01.02 Uwe Sommer
Gerente

EU gyártói nyilatkozat

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

kijelentjük, hogy alábbi kapumeghajtásaink:

- APERTO 868 L, APERTO 868 LX

megfelelnek az alábbi irányelveknek:

- 98/37/EU Gépipari irányelv
- 73/23/EWG Kiszűrésű berendezések irányelve
- 89/336/EWG EU irányelv az elektromágneses elviselhetőségről

különösen is alkalmazásra kerültek az alábbi szabványok / szabványjavaslatok:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Figyelem! Tilos a berendezést addig üzembehelyezni, ameddig meg nem állapították, hogy a kapu, ahová az egységet beépítik, az összes ide vonatkozó EU irányelv rendelkezéseinek megfelel.

Kirchheim, 29.01.2002 Uwe Sommer
cégvezető

Oświadczenie producenta o zgodności z wymogami Wspólnoty Europejskiej

Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

oświadcza, że napęd:

- APERTO 868 L, APERTO 868 LX

spełnia wymagania następujących wytycznych:

- Wytyczne dotyczące maszyn 98/37/EG
- Wytyczne dla urządzeń niskiego napięcia 73/23/EWG
- Wytyczne UE dotyczące kompatybilności elektromagnetycznej 89/336/EWG

w szczególności zastosowano następujące normy/projekty norm:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Wskazówka: Uruchomienie instalacji obsługi bramy jest zabronione do momentu, aż zostanie stwierdzone, że konstrukcja bramowa, w której za instalowany ma zostać napęd spełnia wymagania wszystkich odnośnych i właściwych wytycznych UE.

Kirchheim, 29.01.2002 r. Uwe Sommer
Prezes Zarządu

D Funkempfänger

EU-Konformitätserklärung

Die Firma SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt: RF Remote Control for Doors & Gates
Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

GB radio receiver

EU Conformity Declaration

Messrs SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck
declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EG, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product: RF Remote Control for doors & gates
Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

The relevant guidelines and standards are:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

F Récepteur radio

Déclaration de conformité CE

La société SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck
déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit : RF Remote Control for doors & gates
Type : RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Directives et normes appliquées :
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, le 04.08.2004
Frank Sommer
Président

I Radioricevitore

Dichiarazione di conformità alle direttive UE

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck
dichiara che il prodotto di seguito descritto, nella destinazione d'uso prevista, è conforme ai requisiti fondamentali di cui all'articolo 3 della Direttiva sulle apparecchiature radio e sulle apparecchiature terminali di telecomunicazione 1999/5/CEE, e che sono state applicate le seguenti norme:

Prodotto: RF Remote Control for Doors & Gates
Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Direttive e norme applicate sono:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Amministratore delegato

E Receptor por radio

Declaración de conformidad de la UE

La empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo a lo expuesto en el artículo 3 de la normativa R&TTE 1999/5/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

Producto:	RF Remote Control for doors & Gates
Tipo:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Las directrices y normativas aplicadas son:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck a 04-08-2004

Frank Sommer
Gerente

NL radio-ontvanger

EG-conformiteitsverklaring

De firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

Product:	RF Remote Control for Doors & Gates
Type:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Toegepaste richtlijnen en normen zijn:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer
Directie

B Radiografische ontvanger

EU-conformiteitsverklaring

De firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hierna beschreven product bij reglementair gebruik voldoet aan de basiseisen conform artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen werden toegepast:

Product:	RF Remote Control for doors & gates
Type:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

De toegepaste richtlijnen en normen zijn:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer
Zaakvoerder

P Rádio-receptor

Declaração CE de Conformidade

A empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a equipamento terminal de radiocomunicações e telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto:	RF Remote Control for doors & gates
Tipo:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer
Gerente

DK radiomodtager,

EU-overensstemmelseserklæring

Firmaet

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklærer hermed, at det neden for anførte produkt ved forskriftsmæssig anvendelse opfylder de grundlæggende krav i henhold til artikel 3 i R&TTE-direktiv 1999/5/EF og at følgende normer er anvendt:

Produkt:	RF Remote Control for doors & gates
Type:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Anvendte direktiver og normer:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer
Adm. direktør

FIN vastaantot

EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Yritys

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

vakuuttaa, että jäljempänä kuvattu tuote täyttää ohjeiden mukaisesti käytettynä radio- ja telepääteläitedirektiivin 1999/5/EY 3 artiklan mukaiset perusvaatimukset ja että seuraavia standardeja on noudatettu:

tuote:	RF Remote Control for doors & gates
tyypit:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Seuraavia direktiivejä ja standardeja on noudatettu:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer
toimitusjohtaja

S radiomottagare

EU-försäkran om överensstämmelse

Företaget

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

förklarar att nedan uppförda produkt vid avsedd användning motsvarar de grundläggande kraven enligt artikel 3 i R&TTE-direktivet 1999/5/EG. Följande normer har tillämpats:

Produkt:	RF Remote Control for doors & gates
Typ:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Tillämpade direktiv och normer:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck 04.08.2004

Frank Sommer
VD

N radiomottaker

EU-konformitetserklæring

Firmaet

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklærer at produktet som er oppført nedenfor oppfyller de grunnleggende kravene som stilles i artikkel 3 i R&TTE-direktiv 1999/5/EC ved tilsiktet anvendelse og at følgende standarder er anvendt:

Produkt:	RF Remote Control dooes & gates
Type:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Anvendte direktiver og standarder er:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004

Frank Sommer
Adm. dir.

H rádióvevő

EU szabványmegfelelési nyilatkozat

A

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

kijelenti, hogy az alább megnevezett termék rendeltetésszerű alkalmazás esetén megfelel az R&TTE Irányelv 1999/5/EK 3. cikkelyében közzétett alapkövetelményeknek és hogy annak készítésekor a következő szabványokat alkalmazta:

Termék:	RF Remote Control for Doors & Gates
Típus:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Alkalmazott irányelvek és szabványok:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003; DIN EN 50371:11-2002

Kirchheim/Teck, 2004 VIII. 04

Frank Sommer
ügyvezető

PL odbiornik sygnałów radiowych

Oświadczenie zgodności zgodnie z wymogami Unii Europejskiej

Firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

oświadcza niniejszym, że niżej wskazany produkt przy prawidłowym wykorzystaniu spełnia podstawowe wymagania artykułu 3 wytycznych R&TTE 1999/5/EG oraz że przy jego produkcji wykorzystano następujące normy:

Produkt:	RF Remote Control for doors & gates
Typ:	RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4, RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2, RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA, RM08-868-2, RM01-868, RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Zastosowano następujące wytyczne i normy:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck 04.08.2004

Frank Sommer
Dyrektor

H Távirányító**EU szabványmegfelelési nyilatkozat**

A

APERTO Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 29
D-73230 Kirchheim/Teck

kijelenti, hogy az alább megnevezett termék rendeltetésszerű alkalmazás esetén megfelel az R&TTE Irányelv 1999/5/EK 3. cikkelyében közölt alapkövetelményeknek és hogy annak készítésekor a következő szabványokat alkalmazta:

Termék: RF Remote Control for Doors & Gates
Típus: TX02-868-2, TX02-434-2

Alkalmazott irányelvek és szabványok:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003; DIN EN50371:11-2002

Kirchheim/Teck, 2004 VIII. 04
Frank Sommer
ügyvezető

**PL Nadajnik zdalnego sterowania****Oświadczenie zgodności zgodnie z wymogami Unii Europejskiej**

Firma

APERTO Torantriebe GmbH
Hans-Böckler-Straße 29
D-73230 Kirchheim/Teck

oświadcza niniejszym, że niżej wskazany produkt przy prawidłowym wykorzystaniu spełnia podstawowe wymagania artykułu 3 wytycznych R&TTE 1999/5/EG oraz że przy jego produkcji wykorzystano następujące normy:

Produkt: RF Remote Control for doors & gates
Typ: TX02-868-2, TX02-434-2

Zastosowano następujące wytyczne i normy:

- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003; DIN EN50371:11-2002

Kirchheim/Teck 04.08.2004
Frank Sommer
Dyrektor

